

Hoe dattet Urbaen seer verdroot van datmen so verlengde die solemnisatie van dat houwelijck van sine gheondertroude schoone Lucesse, ende van dat opstel ghemaect van die schoone Lucesse wech te voeren sonder gheselschap uut dat lant vanden soudaen. ¹

Hoe seer verdrotet Urbaen dat sophisticated spreken van Blanditio, ende hoe gaerne haddet hem moghelijck [E4v] gheweest, soude hy hem berispt hebben, om deswille dat Blanditio arguerende, seyde dat hy niet en sach sonder groote berispinghe dat Urbaen van sine begheerde Lucesse nu tegenwoordichlijc soude mogen ghenieten, van de welcke hi alree so verliefte was dat hi alle ander dinc dan op haer te peysen hadde van hem ghedaen. ² Ende liever hadde hy op die tijt een ure met haer te blijven dan alle den schat te hebben die oyt in Babylonien onder die macht vanden soudaen versaemt was. ³ Ende siende dattet anders niet zijn en mochte, menichmael vermaende hy Blanditio dat hy het wechreysen dat gheringste dat hy mochte solliciteren woude, hem waer[F1r]schouwende in hoe veel periculen, sonder andere accidenten, die daer nae comen mochten door haer blijven. ⁴ Die welcke woorden hoorende, hy te samen met zijn broeders ghinghen tot den soudaen, hem segghende: volghende den corten tijt die hen heere hen dicwils ghestelt hadde, dat die navolghende morghenstont si ghesint waren met Lucesse te scheiden. ⁵

1. ¶ Comment il desplaisoit fort a Urbain de ce qu'on retardoit la solemnization de mariage de sa fiancee la belle Lucrece : *et de l'entreprinse faicte pour emmener ladicte Lucrece sans compaignie hors du pays du Souldan.*

2. O Combien despleust a Urbain le parler sophisticque de Blandicio : *et combien volentiers sil luy fut este possible repris leust.* Pource le arguant Blandicio disoit. Quil ne veoit sans tresgrande reprehension que Urbain de la sienne desiree Lucrece ioyr au present peust : de laquelle estoit ia si en amour / que de toute aultre chose que delle auoit tout son penser oste.

3. Et plus cher luy estoit a l'heure pouoir vng iour demeurer auecques elle / que auoir tout le tresor que fut iamais soubz la puissance du Souldan en Babylonne assemble.

4. Et voyant que aultre chose faire ne pouoit / souuentesfoys sollicitoit Blandicio / que leur allee tant plus prestement quil peust sollicitast / l'aduertissant en quantz perilleux cas sans aultres accidens que apres aduenir pourroyent / demouroyent.

5. Lesquelles parolles oyant / luy ensemble auec ses freres au Souldan allerent / luy disant ensuyuant le brief terme de leur seigneur [D2r] a eulx souuent assigne / que la suyuant matinee estoient de partir auecques sa fille Lucrece deliberez.

Waer op in sulcker manieren die soudaen terstont antwoorde, segghende: “Ick meynde eensdeels te voldoene die behoorlijcheyt der eeren, als mijnen staet toe behoort. ¹ Ende onder andere een schip met edele vrouwen ende ridders ende veelderhande ander dinghen der bruyloften ae[n]gaende ghelijck als ter ghewoonten van herwaerts over ghedaen wordt, meynde ick te bereyden. ² Ende ghelijck ghy vanden eersten seyt dat die wille van uwen heere ende die mijne was dat een weynich spatie van tijde onse alliancie ende warachtighe vrientschappe heymelijcken ghehouden ware. ³ Ende daeromme en sie ick niet sonder versproken te sine dat te moghen doen. ⁴ Ende daerom wil ic tot sulcker saken dat het opspreck, oneere ende die schaemte, sonder my yet daer inne te belasten, in u ghesedt si, op dat mijn heere van alle dat ghene dat ghi van sinent weggen my overgebracht hebt, nimmermeer seggen en mach, ic en hebbe als zijn familiaer ondersaet hem onderdanich geweest. ⁵ Ende die douwarie ende alle ander dinghen dat ick hier toe ghesint ben te doene, hebbe ick mijnder huysvrouwen ghelaten hier haren vrijen wille in te doene, die welcke, als ick wel versekert ben, sal haer behoorlijckheyt doen. ⁶ Ende niet doende so grootelijcken als tot sulcken hooghe ende edele heerschappije toebehoort, moecht ghi hem van mijnent weggen te kennen gheven dat terstont daer na dat die verborghen dinghen openbaer sijn sullen, met alle mijnre macht sal ick my vervorderen in persoone tot hem te coemen, voorsien met alle [F1v] dat ghene dat mi

1. A iceulx en tel maniere le Souldan prestement respondit / disant. Je pensoye satisfaire vne partie au debuoir de lhonneur / si comme au mien estat la requiert.

2. Et entre aultres vne nef de dames nobles / et cheualiers / et de plusieurs aultres choses despousailles / si comme a lusanca de deca se fait / et semblable cas requiert / apprester vouloye.

3. Et ainsi comme des le premier vous dictes / que le vouloir de vostre seigneur et le mien estoit / que par aucun espace de temps nostre alliance / et vraye amytie secrete se conduysit.

4. Et pourtant ne voys sans estre blasme le pouoir faire.

5. Et pource ie veulx a tel affaire que le blasme / deshonneur / et la vergoigne (sans aucunement me charger) en vous soit remis / affin que le mien seigneur de tout ce que auez de sa part a moy rapporte ne puisse iamais dire / que ie naye comme son familier subiect a luy obey.

6. Et le douayre / et toute aultre chose que a ce suis delibere de faire / iay laisse a ma femme de ce liberallement en faire sa voulente : laquelle (comme bien suis certain) fera son debuoir.

moghelijck zijn sal, om te verbeteren ende te voldoene alle fauten ende ghebreken die ick door mijn onwetenheyte ofte anders hier inne ghedaen hebbe. ¹ Maer seer lief soudt my zijn, mochte ick met uwer eeren eenichsins uwe reyse doen verlenghen tot dat ick den keyser te kennen gheven mach ende door sonderlinghe gratie aen hem begheeren, dat om te meerder eeren hem soude believe dat eenighe ridders met Lucesse, mijn dochter, ghinghen ende andere mijn vrienden, die welcke hen alree hebben menichmael gheneycht eerwaardelijcken [haer] ² te verselschappen. ³ Ende in dien dattet also si dat u niet goet en duncke als tot die ander dingen noch hier inne, wil ick dat uwe liefste ghedaen si.” ⁴

“Heere,” antwoorde Blanditio, “vertreck tot onse reyse te gheven, noch gheringher dan ghijt begheert, om u te ghelieven, ick soudet doen, mer ick en sie niet sonder groote berispinge nu ons hier te mogen blijven, het en si dat ghi daer af, om ons hier te houden, den last neemt, het welcke ic niet ghelooven en can, dat ghy hier toe hebbende, soo hertelijcken dat ghebot ende liefste van mijn heere naghevolcht, dat ghy ooc in gheender manieren by avontueren een oorsake zijn wilt om hem te vergrammen.” ⁵

1. Et *non* faisant tant grandement / que a si haulte *et* noble seigneurie appartient / luy pourrez de ma part faire assavoir *que* tost apres que les choses occultes seront manifestees / avec toute ma puissance messayeray en personne venir a luy / garny de tout ce *que* a moy possible sera / pour amender *et* satisfaire a toute faulte *et* deffaillement / que iay par mon peu de sens (*et non* par aultre) en ce commis :

2. Liesveldt: Speculo

3. mais moult cher a moy seroit pouoir avec vostre honneur aucunement la vostre allee faire retarder / iusques que ie puisse a lempereur notifier / *et* de singuliere grace demander / que pour plus dhonneur / *et* pour me contenter luy pleust / que avec Lucrece ma fille allassent aucuns cheualiers / *et* aultres mes amys : lesquelz se sont ia plusieurs foyz offers honourablement *et* seurement lacompaigner.

4. Et se a[in]si est que cecy ne vous semble bon / *comme* aux [D2v] aultres choses / encores en ce veulx vostre plaisir estre fait.

5. Seigneur respondit Blandicio / de donner a nostre departement dilation / plus volentiers assez que ne le demandez (pour vous faire plaisir) le feroye : mais ie ne voys sans grande reprehension pouoir au present demeurer / sauf si vous ne prenez de ce pour nous retenir la charge / laquelle chose ne puis croire : que vous ayant iusques icy si cordialement ensuyuy tout le commandement / *et* plaisir de mon seigneur / que par laduenir ne vueillez en aucune maniere estre occasion de le courroucer.

Also vervult ende vol blijschappen was die soudaen van die groote maechschatte ende van so grooten liefde ende pays, die welck hy vastelijcken meynde vercreghen te hebben, dat alle ander dinck weynich oft niet dan datte hem bedwanck. ¹ Noch gheen ander antwoorde en maecte hy, anders dan dat si haren heere onderdanich zijn souden. ²

1. Tant *comble* estoit *et* remply de ioye le Souldan du grant *parentaige* / *et* de tant grande amour *et* paix / laquelle croyoit fermement auoir recouuerte / que toute aultre chose peu ou neant fors celle le pressoit.

2. Ne aultre responce fit / sinon quilz obeysent a leur seigneur.